

**Assemblée générale  
Conseil de sécurité**

Distr. générale  
28 avril 2010  
Français  
Original : anglais

**Assemblée générale**  
**Soixante-quatrième session**  
Points 14 et 18 de l'ordre du jour

**Conseil de sécurité**  
**Soixante-cinquième année**

**Conflits prolongés dans la région du Groupe GUAM  
et leurs incidences sur la paix et la sécurité  
internationales et sur le développement**

**La situation dans les territoires occupés de l'Azerbaïdjan**

**Lettre datée du 27 avril 2010, adressée au Secrétaire  
général par le Représentant permanent de l'Azerbaïdjan  
auprès de l'Organisation des Nations Unies**

J'ai l'honneur de porter à votre attention une question de la plus haute importance pour mon pays. Le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan a déclaré à plusieurs reprises qu'en dépit des efforts politiques qu'il menait sans relâche pour parvenir, dans les meilleurs délais et dans le respect des normes communément admises et des principes du droit international, à un règlement du conflit dans la région azerbaïdjanaise du Haut-Karabakh et ses environs, la politique et les mesures adoptées par la République d'Arménie témoignaient clairement de son intention d'annexer les territoires azerbaïdjanais dont elle s'était emparée par la force et dans lesquels elle avait procédé à un nettoyage ethnique. C'est ainsi qu'elle ne cesse de prendre des dispositions visant à renforcer le statu quo dans les territoires azerbaïdjanais occupés, notamment par des activités d'implantation de colonies de peuplement, par la destruction et l'usurpation du patrimoine historique et culturel et par des atteintes systématiques aux droits de propriété des déplacés azerbaïdjanais.

Du 30 janvier au 5 février 2005, une mission d'établissement des faits de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) s'est rendue dans les territoires azerbaïdjanais occupés. À l'issue de cette visite, elle a établi un rapport fondé sur une analyse détaillée de la situation sur le terrain. La conclusion la plus importante de ce rapport est que la mission a constaté la présence de colons arméniens dans les territoires azerbaïdjanais occupés (voir A/59/747-S/2005/187, annexe II).

Après avoir pris connaissance des conclusions du rapport de la mission, les coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE, dans une lettre du 2 mars 2005 adressée au Conseil permanent de l'OSCE, se sont prononcés contre la poursuite de



l'implantation de colonies de peuplement dans les territoires azébaïdjanais occupés. Compte tenu de l'ampleur des préparatifs nécessaires au retour des réfugiés et des déplacés dans ces territoires, les coprésidents ont recommandé que les organismes internationaux compétents réévaluent les besoins de la région et les ressources financières nécessaires pour, notamment, réinstaller les personnes venues coloniser les territoires azébaïdjanais occupés. Ils ont également invité les parties à « accélérer les négociations en vue d'un règlement politique afin, entre autres, de régler le problème des colons et de ne pas modifier la structure démographique de la région, ce qui compliquerait les efforts en vue de parvenir à un règlement négocié ». Les coprésidents ont souligné à cet égard, que plus « [les colons] demeureraient longtemps dans les territoires occupés, plus leurs racines et leur attachement à leur lieu de résidence actuel se renforceraient » et que « la prolongation de cette situation pourrait aboutir à un fait accompli qui compliquerait gravement le processus de paix » (voir A/59/747-S/2005/187, annexe I).

Plus de cinq ans se sont écoulés depuis la visite de la mission dans les territoires azébaïdjanais occupés et les recommandations des coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE, mais compte tenu de la position négative adoptée par l'Arménie dans le processus de paix, rien n'a été fait pour démanteler les colonies de peuplement et empêcher d'autres colons de continuer à s'installer dans les territoires occupés. De plus, de nombreux rapports, y compris ceux de la partie arménienne (voir annexe), attestent que la République d'Arménie, directement – par ses propres moyens – ou indirectement – par l'intermédiaire du régime séparatiste qui agit sous sa direction et avec l'aide de la diaspora arménienne –, a poursuivi ses activités illégales dans les territoires azébaïdjanais occupés. C'est ainsi qu'au cours de cette période, les colons arméniens ont été encouragés à s'installer dans ces territoires, y compris dans les districts adjacents à la région azébaïdjanaise occupée du Haut-Karabakh, en particulier Latchine, Kalbajar et Zangelan. Par ailleurs, pendant toute cette période, des mesures ont été prises pour transformer le patrimoine historique et culturel des zones occupées dépeuplées de leurs habitants azébaïdjanais. À cet égard, les prétendus projets de « reconstruction » et de « développement » de Choucha, l'un des plus beaux sites culturels et historiques d'Azerbaïdjan, et les « fouilles archéologiques » d'Aghdam, qui n'ont en fait été réalisés qu'à la seule fin de supprimer toute trace de leurs racines culturelles et historiques azébaïdjanaises et de justifier la politique expansionniste de l'Arménie, suscitent une grande inquiétude et une indignation légitime.

Il convient de noter qu'en tant que puissante occupante, l'Arménie est soumise à un certain nombre de devoirs au titre du droit international humanitaire, énoncés dans le Règlement de La Haye de 1907 (qui relève du droit international coutumier) et dans la quatrième Convention de Genève de 1949 et le Protocole additionnel I de 1977, qui s'y rapporte, auxquels l'Arménie est partie. L'article 49 de la quatrième Convention de Genève stipule ainsi que « la Puissance occupante ne pourra procéder à la déportation ou au transfert d'une partie de sa propre population civile dans le territoire occupé par elle ». Cette disposition constitue le fondement et l'expression d'un principe du droit qui interdit l'implantation dans les territoires occupés de colonies de peuplement constituées par la population de la puissance occupante ou par des personnes agissant sous sa direction, dans l'intention – exprimée ouvertement ou non – de modifier l'équilibre démographique.

L'Arménie est également partie à la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé de 1954 et aux Protocoles y relatifs de

1954 et 1999, qui, entre autres, interdisent et empêchent de procéder à des fouilles archéologiques dans un territoire occupé, de transformer des biens culturels ou de les détourner de leur usage dans l'intention de dissimuler ou de détruire des preuves scientifiques ou des éléments du patrimoine culturel ou historique.

Outre les traditionnelles règles du droit humanitaire, l'Arménie est également tenue de respecter les dispositions relatives aux territoires occupés énoncées dans les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme auxquels elle est partie, notamment le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Dans la mesure où l'Arménie a violé les dispositions pertinentes du droit applicable en occupant le territoire azerbaïdjanais, sa responsabilité est engagée en droit international. Il importe à cet égard de noter que l'Arménie est responsable, en tant que puissance occupante, non seulement des actes commis par ses propres forces armées et par les autres organes et agents de son gouvernement, mais aussi des actes commis par le régime séparatiste qu'elle a créé illégalement et qui agit sous sa direction dans les territoires occupés.

Compte tenu de ce qui précède et afin de faire observer les principes de justice et de respect de la légalité dans le cadre des tentatives de règlement du conflit, le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan a demandé aux coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE d'envoyer dans les territoires azerbaïdjanais occupés une mission d'établissement des faits chargée d'examiner la situation sur le terrain à la lumière des engagements clairs pris par les États concernés au titre des instruments internationaux pertinents.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document de l'Assemblée générale, au titre des points 14 et 18 de l'ordre du jour, et du Conseil de sécurité.

L'Ambassadeur,  
Représentant permanent  
(*Signé*) Agshin Mehdiyev

**Annexe à la lettre datée du 27 avril 2010 adressée  
au Secrétaire général par le Représentant permanent  
de l'Azerbaïdjan auprès de l'Organisation  
des Nations Unies**

**Faits rapportés par des sources arméniennes, qui attestent  
que des colonies de peuplement sont bel et bien implantées  
de manière organisée et que d'autres activités illégales  
sont menées dans les territoires occupés d'Azerbaïdjan<sup>1</sup>**

1. **Le « gouvernement de la RHK » a affecté un crédit d'un montant de 700 millions de drams à la création d'un programme de crédits hypothécaires, 19 mars 2007<sup>2</sup>**

Un montant de 700 millions de drams tirés sur le budget de l'État de la « République du Haut-Karabakh » a été affecté à la création d'un programme de crédits hypothécaires. Mediamax rapporte que c'est ce qu'a dit le « Premier Ministre de la RHK », Anushavan Danielian, en répondant aux questions que posaient les visiteurs qui consultaient le site Web du journal *Azat Artsakh*. Il a fait remarquer que la possibilité d'améliorer les conditions de logement ne serait pas offerte seulement aux jeunes familles, mais aussi aux citoyens, à la suite d'un choix par des commissions d'experts. « "La République du Haut-Karabakh" est le seul pays de la région qui, aux dépens du budget de l'État, a entrepris la création d'un programme de crédits hypothécaires à des conditions préférentielles – soit à un taux d'intérêt annuel de 6 % pour une durée allant jusqu'à 20 ans », a déclaré Anushavan Danielian. Le gouvernement de la « RHK » s'occupe également de mettre au point un fonds social d'aide hypothécaire, dont la réalisation commencera en 2008.

2. **Renaissance des arts : plan de reconstruction de « Chouchi » – retour aux sources en tant que centre de la culture, 15 juin 2007<sup>3</sup>**

Des propositions visant à faire de la ville de « Chouchi » un centre des arts, de l'artisanat, de l'éducation et du tourisme d'ici à 2020 ont été élaborées par une compagnie américaine, Sema Associates. À la demande du Fonds pour la renaissance de « Chouchi », un groupe d'architectes de la compagnie, ayant à sa tête un Arménien iranien, Seda Yagubyan, s'est rendu dans la ville du Haut-Karabakh l'an dernier. Ils ont travaillé pendant quatre mois sur un plan, qu'ils ont remis gratuitement... La Fondation a inauguré le 9 mai de cette année – Journée de célébration traditionnelle de la libération de « Chouchi » –, le cinéma Yerevan de 400 places équipé de technologies de pointe allemandes et japonaises. La

---

<sup>1</sup> La présente annexe, contenant des informations de source arménienne, indique les noms d'origine des lieux historiques azerbaïdjanais Shusha, Lachin, Kalbajar and Zangelan en utilisant les toponymes arméniens de « Chouchi », « Berdzor-Kachatagh », « Karvachar » « Kovsakan », respectivement, soit une preuve de plus de l'action délibérée menée par l'Arménie pour défigurer l'héritage historique et culturel dans les territoires occupés. Par conséquent, les noms et d'autres noms et événements historiques qui ont été faussés sont indiqués entre guillemets dans l'ensemble du texte tels qu'édités.

<sup>2</sup> Voir <http://banks.am/en-news-2-1340.html>.

<sup>3</sup> Voir [http://www.armenianow.com/features/7429/arts\\_revival\\_plan\\_to\\_rebuild\\_shusha](http://www.armenianow.com/features/7429/arts_revival_plan_to_rebuild_shusha).

restauration de « Chouchi » attirera des investissements pour la ville, qui auront pour corollaire une augmentation du nombre d'emplois et de la population.

**3. La diaspora s'intéresse à la réinstallation dans les territoires, 18 juin 2007<sup>4</sup>**

« Nous avons réglé le problème en ayant recours à une action militaire, mais il fallait ensuite s'installer sur ces territoires », a dit Vahram Gevorgyan, Président de l'ONG Terre promise fondée en 2000. L'organisation exécute des projets relatifs à la réinstallation dans les territoires libérés depuis 2001. Gevorgyan a ajouté « Nous venons de nous rendre compte qu'il faut s'établir dans ces territoires. Si nous étions parvenus à amorcer ce processus avec l'aide des Arméniens du monde entier, la question des territoires ne ferait pas l'objet de négociations, et l'Azerbaïdjan ne revendiquerait pas ces territoires... »

**4. Promouvoir la population : les résidents du Haut-Karabakh ont de bonnes raisons de se marier et d'avoir des enfants, 11 janvier 2008<sup>5</sup>**

L'« État » s'apprête à prendre des mesures en vue de l'augmentation de la population au moyen d'un programme de colonies de peuplement. Le programme est mis en œuvre dans l'ensemble du Haut-Karabakh. Serge Amirkhanyan, Chef du « Département de la RHK des migrations, des réfugiés et des immigrants », dit que, en 2007, le programme a permis de construire 67 maisons et d'en remettre en état 23 au Karabakh. Huit cent millions de drams (2 667 000 dollars) ont été alloués aux immigrants pour l'achat de maisons. Il a souligné que 20 à 30 familles ont déposé des demandes pour s'établir à « Karvachar » où de 8 à 10 maisons sont construites chaque année.... Selon Amirkhanyan, les fonds affectés au programme de peuplement doivent être au moins doublés. Le budget de l'« État » alloue jusqu'à 1 milliard de drams (environ 330 000 dollars) par an. Amirkhanyan pense qu'on doit également réunir des fonds privés dans ce but... En 2007, environ 241 familles ont établi leur résidence permanente au Karabakh; le programme de peuplement a abouti à une augmentation de fait de 445 personnes.

**5. « Le Président de la RHK » : la région de Kachatagh revêt une importance stratégique pour la nation arménienne, 1<sup>er</sup> avril 2008<sup>6</sup>**

Une conférence de trois jours (28 au 30 mars) s'est déroulée dans le « centre du district de Berdzor », « région de Kachatagh de la République du Haut-Karabakh », consacrée au développement de la région. « Cette conférence, qui porte sur le développement de la "région de Kachatagh", est exceptionnelle et j'espère qu'elle servira à organiser des événements similaires dans la région à l'avenir. Elle promeut une solution efficace aux problèmes de la région, ainsi que la concrétisation de programmes visant à la poursuite de son développement », a dit le « Président de la RHK », Bako Sahakian, dans sa déclaration liminaire à la conférence....

<sup>4</sup> Voir <http://aramanoogian.blogspot.com/2007/06/diaspora-is-interested-in-resettlement.html>.

<sup>5</sup> Voir [http://www.armenianow.com/features/8051/population\\_promotion\\_nagornokarab](http://www.armenianow.com/features/8051/population_promotion_nagornokarab).

<sup>6</sup> Voir <http://www.armeniandiaspora.com/forum/showthread.php?t=127936>.

**6. Une trentaine de familles arméniennes vivent dans le village de « Van » libéré, 20 février 2009<sup>7</sup>**

« Van », Haut-Karabakh – Vardan Vardanian et sa femme se sont installés dans le village de « Van » lorsqu’il a été créé en 1999. Leurs deux enfants, Sergo, leur fils de 5 ans, et Ani-Van, leur fille de 2 ans, y sont nés. Le village de « Van » se trouve dans la « région de Kachatagh » du Haut-Karabakh sur les rives de la « Voghji ». M. Vardanian et sa famille vivent dans l’une des pièces du second étage de l’école locale, qui se trouve à 3 kilomètres de la rivière Araks, la frontière avec l’Iran. « Lorsque nous sommes venus ici, la vie était un peu difficile en Arménie. Je viens de la ville de Berd et ma femme est de Sevan. Lorsque nous sommes venus vivre à “Van”, le salaire mensuel d’un enseignant était le double de celui d’un enseignant en Arménie. Ceux qui sont venus s’installer ici ne veulent plus partir. Outre le fait que ma femme et moi sommes des enseignants et recevons un salaire mensuel, nous pouvons également élever des animaux et entretenir des vergers », dit-il ... Yurik Yeghian, le chef du village, est d’accord avec lui : « “Van” a des problèmes de logement à régler ». Il ajoute que, récemment, des agents de l’État ont contacté les résidents et ont commencé à financer divers projets communautaires ainsi qu’à accorder des prêts pour l’achat d’animaux... Autrefois, à l’époque soviétique, « Van » s’appelait Jhangirbeyli et était peuplé par des Azerbaïdjanais seulement... M. Vardanian ne veut même pas entendre dire qu’un jour ces terres seront remises à l’Azerbaïdjan pour garantir la paix. « De telles rumeurs courent, mais ces terres n’ont pas été données en cadeau; elles ont été libérées par le sang et on ne les rendra jamais. Comment peut-on rendre la terre? Il s’agit de nos terres ancestrales, il s’agit de l’Arménie. Je ne peux imaginer qu’on soit odieux au point de signer un document qui nous fasse rendre ces terres, je ne peux imaginer qu’il y ait un tel traître arménien », dit-il catégoriquement. Les résidents de « Van » viennent principalement du village de Daratumb de la région de Yeghegnadzor en Arménie. Daratumb se trouve dans la direction du passage dans la montagne de Selim vers le lac Sevan. Pendant plus de six mois, il y fait froid et les conditions de vie ne sont pas bonnes. « Le Daratum d’aujourd’hui étant trop petit pour ses résidents, une partie du village, constituée principalement des plus jeunes familles, s’est installée à “Van”. Actuellement le village comprend 30 familles et 127 résidents. Nous avons des familles ayant beaucoup d’enfants. Par exemple, Husik Khachatrian a sept enfants, l’un d’eux est déjà marié. Le village s’étend non seulement à cause des réinstallations, mais aussi à cause de la croissance naturelle. Cette année, nous avons déjà eu cinq naissances. » « Van » a été établi en 1999. Felix Hayrapetian a été le fondateur du village et son premier chef. Pourquoi ont-ils nommé le village « Van »? Voici comment l’explique le chef du village : « Et bien, puisque les villages voisins s’appelaient “Moush”, “Alashkert” et “Berkri”, ce village devait naturellement s’appeler “Van”. » « Moush », « Alashkert » et « Berkri » sont des établissements de l’Arménie historique, faisant maintenant partie de la Turquie. La ville de « Van » dans l’actuelle Turquie est le berceau de la civilisation arménienne. M. Vardanian, le Directeur de l’école, ajoute « C’est Alexan Hakobian, l’ancien chef de la région de “Kachatagh” qui a pris l’initiative de restaurer les noms historiques. M. Vardanian pense que ceux qui sont restés ne quitteront jamais et que personne ne peut retourner ces terres puisque les gens y ont déjà des tombes. »

---

<sup>7</sup> Voir <http://www.reporter.am/go/article/2009-02-20-30-armenian-families-live-in-liberated-van>.

**7. Hovanesian souligne l'urgence de la réinstallation dans les territoires « libérés », 21 mai 2009<sup>8</sup>**

L'urgence de la réinstallation dans les territoires « libérés » dans les environs de la « République du Haut-Karabakh » a fait l'objet de discussions passionnées jeudi au cours d'une table ronde parlementaire hebdomadaire avec le Premier Ministre arménien, Tigran Sargsyan... Le débat sur la question a commencé lorsque Vahan Hovanesian, le chef du parti parlementaire de la Fédération révolutionnaire arménienne, a questionné le Premier Ministre sur les efforts de réinstallation entrepris dans les territoires « libérés »... Le Premier Ministre a insisté sur le fait que le Karabakh représentera toujours une priorité importante des politiques économique, étrangère et interne et que, par conséquent, le développement économique du Karabakh fera toujours partie des programmes gouvernementaux. Le développement de tous les aspects de la vie du Karabakh doit être accéléré, afin de créer des conditions améliorées de vie et de croissance, a dit Sargsyan, en ajoutant que la question de la réinstallation figure de façon permanente à l'ordre du jour des débats avec le Président et le Premier Ministre du Karabakh.

**8. Les racines de la croissance : tandis que le processus de paix se poursuit, le Karabakh se concentre sur les questions démographiques et sociales, 22 mai 2009<sup>9</sup>**

Environ 12 000 personnes vivent actuellement dans la « province de Kachatagh ». En 2008, 47 familles (462 personnes) se sont installées dans la province et les agriculteurs de « Kachatagh » ont reçu jusqu'à 70 millions de drams (190 000 dollars) en prêts agricoles, grâce auxquels 9 500 hectares de terres ont été ensemencés. En 2009, 16 canaux d'irrigation vont être restaurés à l'aide de fonds publics et l'équipement agricole sera loué. Deux immeubles résidentiels sont en cours de construction dans le centre régional « Berdzor », une dizaine de maisons pour familles nombreuses ont été construites...

**9. La bataille de « Chouchi » : une organisation caritative panarménienne projette une collecte de fonds pour une ville importante du Karabakh, 29 mai 2009<sup>10</sup>**

Les fonds qui seront recueillis lors du téléthon organisé cette année en novembre par le Fond panarménien « Hayastan » (Arménie) serviront à la reconstruction de « Chouchi », un bastion stratégiquement important au Haut-Karabakh... Un certain nombre de projets ont été exécutés à « Chouchi » en 2008 : les canalisations et la conduite d'eau reliant « Chouchi » à l'eau de source de Tadevos qui alimente la ville en eau ont été restaurées en partie. L'installation de conduites de gaz est presque terminée. Environ 5 millions de dollars du budget de l'État ont été consacrés au projet. Le Fonds pour la renaissance de « Chouchi » a appuyé la construction d'un centre de tourisme dans la ville ainsi que la reconstruction actuelle des bâtiments d'une imprimerie et de la pharmacie historique « Green ». Des travaux de reconstruction d'un réseau d'égouts urbains sont en cours. Les établissements de bain orientaux et le vieux marché sont également en

<sup>8</sup> Voir <http://www.asbarez.com/62784/hovanesian-stresses-urgency-of-resettling-liberated-territories>.

<sup>9</sup> Voir <http://armenianow.com/hy/node/9874>.

<sup>10</sup> Voir [http://www.armenianow.com/features/9914/battle\\_of\\_shushi\\_panarmenian\\_char](http://www.armenianow.com/features/9914/battle_of_shushi_panarmenian_char).

cours de reconstruction. La Fondation Tufenkian a parrainé la rénovation du musée des traditions de « Chouchi »... « Chouchi » compte maintenant 3 600 habitants.

**10. Nouvelles fouilles, nouveaux hôtels, un nombre plus élevé de touristes : le Haut-Karabakh s'apprête à un boom dans le secteur du tourisme, 12 juin 2009<sup>11</sup>**

L'année 2009 s'annonce cruciale pour le tourisme au Karabakh grâce aux nouveaux programmes que le gouvernement du « Haut-Karabakh » consacre au regain du tourisme et à l'afflux à priori important de touristes cette année dans le « pays ». Cette année le Gouvernement a consacré 40 millions de drams (108 000 dollars) au développement de ce domaine, soit quatre fois plus que l'an dernier. Le « Gouvernement » a déclaré que le tourisme est un domaine prioritaire de l'économie au Karabakh, et octroie des fonds à la reconstruction de monuments historiques... En 2009, le « Gouvernement » consacrera 350 millions de drams (soit environ 945 000 dollars) à la rénovation des monuments et à l'héritage culturel. Les travaux de rénovation se dérouleront dans les endroits suivants : « Amaras » et « Gtchavank », « Église Ptkes Berk Vank », « Ulupap », « Togh », « Davidavank », la forteresse d'Askeran, « Chankatag ». Des fouilles seront menées dans la grotte de « Azohskaya » et à « Tigranakert ». De nouveaux monuments viennent s'ajouter à la liste. Un magnifique monument « Khachkar » du XIII<sup>e</sup> siècle, vient d'être découvert sur le territoire du village de Novruglu, dans la province d'Aghdam.

**11. Le taux des naissances est cinq fois plus élevé que le taux des décès dans la « province de Kachatagh au Haut-Karabakh », 17 juillet 2009<sup>12</sup>**

La population actuelle de la « province de Kachatagh au Haut-Karabakh » comprend environ 8 000 personnes. Selon le « chef de l'administration régionale de la province de Kachatagh », Kamo Martirosyan, le taux de la population dans la province a augmenté depuis octobre 2008. « On octroie aux villageois des crédits sans taux d'intérêt pour leurs travaux d'agriculture. En septembre 2009, ils recevront des crédits pour l'achat de bétail » dit Kamo Martirosyan. « Le chef de l'administration » a souligné que les problèmes actuels touchaient principalement la fourniture de logements, le développement des infrastructures, la restauration des rues et des communications, et l'approvisionnement en eau.

**12. La Fondation Tufenkian dévoile sa nouvelle initiative en faveur de la région de Kachatagh, 23 octobre 2009<sup>13</sup>**

Kachatagh, République du Haut-Karabakh – Dernièrement, les habitants du petit village reculé de Hak se sont joints à des responsables politiques et des membres de la communauté internationale pour célébrer la réouverture de l'église historique Saint-Minas. Ce jour de fête mémorable a été marqué non seulement par la bénédiction de l'église mais aussi par l'inauguration d'un nouveau système de distribution d'eau potable pour le village, ce qui témoigne de la volonté des Arméniens de restaurer et préserver leur patrimoine historique dans cette enclave déchirée par la guerre... Le village de Hak se trouve dans une zone reculée du

---

<sup>11</sup> Voir <http://www.armenianow.com/hy/node/9988>.

<sup>12</sup> Voir [http://www.panarmenian.net/eng/society/news/34308/Birth\\_rate\\_is\\_5\\_tunes\\_the\\_death\\_rate\\_in\\_NKR\\_Kashatagh\\_region](http://www.panarmenian.net/eng/society/news/34308/Birth_rate_is_5_tunes_the_death_rate_in_NKR_Kashatagh_region).

<sup>13</sup> Voir <http://www.asbarez.com/70860/tufenkian-foundation-unveils-new-kashatagh-initiative>.



Kachatagh (anciennement Latchine), région stratégique reliant le Karabakh à l'Arménie... Le projet en faveur du village de Hak est la dernière initiative en date de la Fondation Tufenkian, implantée à New York. Cette fondation s'emploie à promouvoir, par l'intermédiaire d'une série de projets sociaux et économiques, le développement et le repeuplement du Kachatagh depuis la guerre, et s'efforce dans le même temps de restaurer et préserver les monuments arméniens situés dans la région. C'est grâce à l'aide financière qu'a généreusement offerte Virginia Davies, de New York, qu'elle a pu restaurer l'église Saint-Minas et mettre en place le système de distribution d'eau à Hak. M<sup>me</sup> Davies, qui s'est rendue sur place spécialement pour l'occasion, s'est exprimée avec énergie et fierté sur ce projet, qu'elle a dédié à la mémoire de sa grand-mère, Virgine Mouradian, l'une des survivantes du génocide arménien de 1915. « Ce n'est qu'un début, a-t-elle dit. Après Hak, nous nous occuperons de deux autres villages, Mirig et Hochants. Nous y restaurerons les églises anciennes, à l'instar de ce qui a été fait à Hak [...], et lancerons des projets de développement et d'infrastructure pour les habitants qui y ont été réinstallés récemment. Après ces deux villages, nous passerons à deux autres et ainsi de suite dans toute la région. »

**13. Téléthon 2009 : le Président Sargsyan organise une réception à Moscou pour collecter des fonds en faveur d'une association caritative pan-arménienne, 27 octobre 2009<sup>14</sup>**

Le 25 octobre, Serge Sargsyan, Président de la République d'Arménie et Directeur du Conseil d'administration du Fonds pan-arménien Hayastan, a organisé, dans le cadre du Téléthon 2009, une réception visant à recueillir des fonds, comme l'indique le Service de presse présidentiel. La soirée, qui s'est déroulée à l'hôtel Ararat Park Hyatt de Moscou, a réuni plus de 80 entrepreneurs d'origine arménienne. Les sommes d'argent collectées seront injectées dans les programmes de développement de la ville de Chouchi. S'adressant à nos compatriotes présents à la réception, le Président arménien a déclaré : « Comme vous le savez, la collecte de fonds annuelle du Fonds pan-arménien Hayastan, que l'on appelle souvent la *souscription annuelle*, est ouverte. Cette collecte permettra de financer les programmes de développement de la ville de Chouchi, qui est l'un des pôles éducatifs et culturels de l'Arménie orientale [...]. Je vous demande de vous montrer généreux à l'occasion de cette collecte, comme le font nos bienfaiteurs et mécènes depuis des centaines d'années. Quel que soit le montant que nous donnerons, nous ne pourrons jamais donner autant que ceux qui ont versé leur sang pour libérer Chouchi. Montrons-nous à la hauteur de leur sacrifice ».

**14. Le Premier Ministre arménien demande aux membres du Gouvernement de faire un don pour la remise sur pied de Chouchi, 26 novembre 2009<sup>15</sup>**

À la réunion ministérielle de jeudi dernier, le Premier Ministre arménien, Tigran Sarkisyan, a demandé aux membres du Gouvernement de faire personnellement un don pour la remise sur pied de la ville de Chouchi. Rappelant que le Téléthon international annuel du Fonds pan-arménien Hayastan se tiendrait le 26 novembre à Los Angeles (États-Unis), il a précisé que les fonds collectés seraient

<sup>14</sup> Voir <http://www.armenianow.com/hy/node/10716>.

<sup>15</sup> Voir [http://www.nkrusa.org/news/daily\\_news.php?id=1670](http://www.nkrusa.org/news/daily_news.php?id=1670).

essentiellement consacrés à la remise sur pied de Chouchi... « La renaissance de Chouchi est pour nous une question de dignité nationale. Nous tous ici présents devons faire un don et montrer l'exemple à nos familles et amis pour que le plus grand nombre de personnes possible apportent leur contribution. Mes proches et moi-même ne manquerons pas d'apporter notre pierre à l'édifice en faisant un don. », a dit M. Sarkisyan.

**15. Les responsables arméniens sont invités à faire un don en faveur du Karabakh, 26 novembre 2009<sup>16</sup>**

Jeudi dernier, le Premier Ministre Tigran Sarkisyan a demandé à ses ministres et à d'autres hauts responsables de participer activement à une collecte de fonds annuelle qui, soutenue par la diaspora et organisée par une association caritative pan-arménienne, devrait permettre de financer des projets d'infrastructure dans le Haut-Karabakh.

**16. Les Chevaliers de Vartan envoient du matériel médical d'une valeur de 425 000 dollars en Arménie, 24 mars 2010<sup>17</sup>**

La ville de Berdzor est mieux lotie, avec huit médecins, cinq infirmiers praticiens, une sage-femme et 10 infirmiers. À Kovsakan, ... le Gouvernement prévoit de construire un grand dispensaire...

**17. Les Arméniens de Russie financent la réfection des rues de Chouchi, 26 mars 2010<sup>18</sup>**

Les travaux lancés récemment pour la réfection des rues Garegin Njdeh et Alec Manougian, les deux artères principales de Chouchi, ouvrent le processus de rénovation des infrastructures économiques et sociales de la ville lancé par le Fonds pan-arménien Hayastan. Ce projet de revitalisation des rues, qui a pu voir le jour grâce aux dons offerts par la communauté russo-arménienne lors du Téléthon de 2009, consistera tout d'abord à mettre en place les réseaux d'assainissement, d'approvisionnement en eau et de drainage, puis à procéder au pavage et à la finition des chaussées et des trottoirs (sur environ 950 mètres), et à installer des lampadaires tout le long. Le projet s'achèvera avec l'installation d'une pelouse d'un mètre et demi de largeur entre la chaussée et le trottoir. « Avant ce projet, les gens de Chouchi avaient perdu l'espoir de voir les choses s'améliorer dans leur ville, a déclaré Grigori Avanesyan, Directeur du département du développement urbain et de l'architecture de l'administration de Chouchi. Il s'agit d'un quartier particulièrement animé; les habitants se rendent souvent au centre téléphonique, à la banque ou au centre culturel, mais les rues étaient jusqu'à maintenant dans un état déplorable. » La rue Alec Manougian abrite également la caserne de pompiers et la très populaire église Hovhannes Mkrtich, qui, construite en 1847, est couramment surnommée *l'église verte* en raison de la couleur de son dôme. « Notre but principal pour cette année est de mettre en œuvre un certain nombre de projets visant à remettre Chouchi d'aplomb, a affirmé Ara Vardanyan, Directeur exécutif du Fonds pan-arménien Hayastan. J'espère que nos efforts de revitalisation aideront à renforcer le lien que

---

<sup>16</sup> Voir <http://www.azatutyun.am/content/article/1888788.html>.

<sup>17</sup> Voir <http://www.mirrorspectator.com/?p=3175>.

<sup>18</sup> Voir <http://www.reporter.am/go/article/2010-03-26-russian-armenians-fund-shushi-streets-renovation>.

les habitants de Chouchi entretiennent avec leur ville, et que d'autres acteurs engageront des initiatives semblables. »

**18. Le Député américain Frank Pallone rend hommage à Armenia Fund pour ses initiatives à visée humanitaire, 7 avril 2010<sup>19</sup>**

Los Angeles – Le lundi 29 mars, Frank Pallone, Membre du Congrès (démocrate, New Jersey) et Coprésident du Congressional Caucus on Armenian Issues, s'est rendu dans les bureaux de l'antenne d'Armenia Fund sur la côte ouest des États-Unis, où il a rencontré les membres du Conseil d'administration et le personnel. M. Pallone a été accueilli par le Président de cette antenne, Ara Aghishian, qui l'a remercié d'avoir pris le temps d'effectuer cette visite. « Je tiens à exprimer ma gratitude au député pour son soutien sans faille à l'Arménie et son rôle de premier plan dans l'accroissement de l'aide humanitaire apportée à l'Arménie et à l'Artsakh », a déclaré M. Aghishian. M. Pallone a rendu hommage à Armenia Fund pour avoir organisé le Téléthon 2009, un succès qui a permis de collecter près de 16 millions de dollars pour la reconstruction de la ville héroïque de Chouchi, berceau de la civilisation arménienne. Il a salué ses efforts humanitaires et son action en faveur du développement, et notamment les projets d'infrastructure mis en œuvre en Arménie et dans les villages reculés de la zone frontalière de l'Artsakh, qui ont amélioré la vie de dizaines de milliers de personnes ces 18 dernières années... Association à but non lucratif régie par le paragraphe 501 c) 3) du Code fiscal des États-Unis, Armenia Fund, Inc. a été créé en 1994 dans le but d'apporter à l'Arménie et au Haut-Karabakh une aide de grande envergure dans les domaines humanitaire et du développement des infrastructures. Le montant de l'aide au développement octroyée depuis 1991 se monte à plus de 190 millions de dollars. Armenia Fund, Inc. est l'antenne de la côte ouest des États-Unis d'Amérique du Fonds arménien « Hayastan » (n° d'identification fiscale : 95-4485698).

**19. Arménie : la délégation gouvernementale arménienne s'est rendue dans la ville de Chouchi, 13 avril 2010<sup>20</sup>**

La délégation gouvernementale de la République d'Arménie, dirigée par le Premier Ministre Tigran Sarkisyan, s'est rendue dans la ville de Chouchi dans le cadre d'une visite officielle de trois jours dans la République du Haut-Karabakh. D'après les informations obtenues, le premier cours d'informatique a eu lieu à l'école secondaire Muratsana et les chefs de gouvernement des États arméniens, Tigran Sarkisyan and Ara Arutyunyan, ont présidé la cérémonie officielle. Les ordinateurs utilisés ont été offerts par le Gouvernement arménien et ont coûté environ 3 millions de drams. Le Premier Ministre arménien s'est personnellement familiarisé avec les possibilités offertes par la technologie. La délégation s'est ensuite rendue au Centre des arts, de l'artisanat et du tourisme de Chouchi pour y discuter des travaux de rénovation déjà réalisés ou prévus. L'accent a été mis sur les programmes de construction mis en œuvre par le Fonds arménien « Hayastan » (Arménie). Lors de cette visite officielle de trois jours dans la République du Haut-Karabakh, le Premier Ministre Tigran Sarkisyan était accompagné de membres du Gouvernement et de gouverneurs arméniens.

<sup>19</sup> Voir <http://www.asbarez.com/79030/u-s-rep-frank-pallone-praises-armenia-funds-humanitarian-efforts>.

<sup>20</sup> Voir [http://www.kavkazweb.net/news/news.cgi?action=view&nid=01&yy=2010&mm=4&dd=13&message\\_id=12711710698691ZeuN5DxGZvtmy](http://www.kavkazweb.net/news/news.cgi?action=view&nid=01&yy=2010&mm=4&dd=13&message_id=12711710698691ZeuN5DxGZvtmy).

**20. La renaissance de Chouchi : une fondation compte rétablir le rayonnement de Chouchi en la transformant en un pôle culturel arménien, 27 avril 2010<sup>21</sup>**

Pendant 10 ans, Bakur Karapetyan, écrivain et photographe possédant plus de 45 ans d'expérience, a mûri l'idée de mettre sur pied une Galerie nationale de la photographie à Chouchi. Recueillies auprès d'Arméniens des quatre coins du monde, les photographies qui seront exposées dans la galerie qu'il a imaginée donneront une image fidèle de la vie sociale et culturelle du peuple arménien, des cités et des villes dans lesquelles il vit, des monuments qu'il a construits, des guerres et des procès qu'il a subis. « Chouchi s'est vu décerner le titre de *ville héros*, symbole de la victoire [...]. Les photos permettront d'éviter qu'elle ne tombe dans l'oubli », déclare Karapetyan. Par l'intermédiaire de son site Internet ([www.shoushi.am](http://www.shoushi.am)), l'organisation non gouvernementale Shoushi Foundation, fondée par Karapetyan, invite le public à contribuer à la création de la galerie en fournissant des photographies... Karapetyan envisage d'installer sa galerie dans un bâtiment de Chouchi s'il parvient à réunir les 300 000 dollars nécessaires à sa rénovation et au matériel... Cependant, la création de la galerie n'est pas le but ultime du photographe. Selon lui, ce n'est qu'une petite partie d'un projet ambitieux qui visera à transformer Chouchi en un pôle culturel, éducatif et touristique d'envergure nationale, au-delà de son statut de ville symbole de la victoire arménienne. La fondation souhaite faire de Chouchi un centre de la culture et de la recherche pan-arménienne. « Cette *ville héros*, ce symbole de la victoire, est pour l'instant loin de recevoir toute l'attention qu'elle mérite. » ... Même après la guerre du Karabakh, Chouchi a conservé la plupart de ses monuments, qui datent d'une époque où la ville était un important centre culturel et d'édition. La Shoushi Foundation a conduit des recherches architecturales à Chouchi en partenariat avec des professeurs et des étudiants de l'Université d'ingénierie d'Erevan.

---

<sup>21</sup> Voir [http://armenianow.com/arts/7182/shushi\\_renaissance\\_foundation\\_int](http://armenianow.com/arts/7182/shushi_renaissance_foundation_int).